

ZBIERKA  ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2018

Vyhlášené: 19. 4. 2018

Časová verzia predpisu účinná od: 19. 4.2018

Obsah dokumentu je právne záväzný.

119

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 10. mája 1973 bola v Ženeve dojednaná Dohoda o zriadení Európskeho laboratória molekulárnej biológie.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s dohodou uznesením č. 870 z 12. októbra 2017.

Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o pristúpení 1. decembra 2017. Listina o pristúpení bola uložená 9. januára 2018 u depozitára, ktorým je vláda Švajčiarskej konfederácie.

Dohoda nadobudla platnosť 4. júla 1974 v súlade s článkom XV ods. 4 písm. a).

Pre Slovenskú republiku nadobudla platnosť 9. januára 2018 v súlade s článkom XV ods. 4 písm. c).

ZMLUVA
O ZALOŽENÍ
EURÓPSEKO LABORATÓRIA MOLEKULÁRNEJ BIOLÓGIE

RAKÚSKA REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

IZRAELSKÝ ŠTÁT,

TALIANSKA REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA a

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A
SEVERNÉHO ÍRSKA,

ktoré sú zmluvnými stranami Zmluvy o založení Európskej konferencie pre molekulárnu biológiu (ďalej len ako „EMBC“) podpísanej 13. februára 1969 v Ženeve,

berúc do úvahy, že už existujúca medzinárodná kooperácia v oblasti molekulárnej biológie by sa mala ďalej rozvinúť do založenia Európskeho laboratória molekulárnej biológie, a berúc na vedomie návrhy na tento účel podané Európskej organizácii pre molekulárnu biológiu (ďalej len „EMBO“),

s ohľadom na rozhodnutie z 28. júna 1972, ktorým EMBC schválila projekt vytvorenia takéhoto Laboratória v súlade s odsekom 3 článku II spomínanej zmluvy, na základe ktorej môžu byť začaté Špeciálne projekty,

na účel špecifikácie podmienok, na základe ktorých bude toto Laboratórium založené a prevádzkované spôsobom, ktorý nebude ovplyvnený akýmkoľvek budúcimi zmenami upravujúcimi Zmluvu o založení EMBC,

berúc na vedomie prijatie tejto veci sa týkajúcich ustanovení tejto zmluvy zo strany EMBC, dohodli sa takto:

ČLÁNOK I

Založenie Laboratória

- (1) Európske laboratórium molekulárnej biológie (ďalej len ako „Laboratórium“) sa týmto zakladá ako medzivládna inštitúcia.
- (2) Sídlo Laboratória sa bude nachádzať v Heidelbergu v Spolkovej republike Nemecko.

ČLÁNOK II

Účely a prostriedky

- (1) Laboratórium bude podporovať spoluprácu medzi európskymi štátmi v oblasti základného výskumu, vo vývoji pokročilej inštrumentácie a pokročilej výučby molekulárnej biológie, rovnako ako aj v iných oblastiach výskumu súvisiacich s týmto predmetom, a na tento účel je Laboratórium povinné sústrediť všetky svoje aktivity na prácu, ktorá obyčajne alebo bežne nie je vykonávaná v rámci národných inštitúcií. Výsledky experimentálnych a teoretických prác Laboratória musia byť publikované alebo iným spôsobom všeobecne dostupné.
- (2) Aby Laboratórium plnilo svoje účely, musí realizovať program, ktorý zabezpečuje
 - a) aplikáciu molekulárnych konceptov a metód, ktoré sa týkajú skúmania základných biologických procesov,
 - b) vývoj a používanie nutnej inštrumentácie a technológií,
 - c) pracovné ubytovacie priestory a výskumné zariadenia určené pre hosťujúcich vedcov,
 - d) pokročilé školenia a vzdelávanie.
- (3) Laboratórium môže zriadiť a prevádzkovať zariadenia, ktoré sú nutné na realizáciu programu.

Laboratórium musí obsahovať

- a) vybavenie potrebné na používanie v rámci programu vykonávaného v Laboratóriu,
 - b) budovy potrebné na uskladnenie vybavenia uvedeného v uvedenom písmene a), na správu Laboratória a napĺňovanie jeho ďalších funkcií.
- (4) Laboratórium je povinné v najvyššej možnej miere organizovať a sponzorovať medzinárodnú spoluprácu v oblastiach a programe činností, ktoré sú definované v odsekoch (1) a (2) tohto článku a v súlade so Všeobecným programom EMBC. Táto spolupráca musí zahŕňať predovšetkým podporu a výmenu kontaktov medzi vedcami a šírenie informácií. Ak je to v súlade s jeho cieľmi, Laboratórium sa tiež musí v najvyššej možnej miere snažiť o spoluprácu s výskumnými inštitúciami prostredníctvom súčinnosti a poskytovania poradenstva týmto inštitúciami. Laboratórium sa musí vyhnúť duplicitne prac vykonávaných v týchto inštitúciami.

ČLÁNOK III

Členstvo

Zmluvné štáty tejto zmluvy sú členskými štátmi Laboratória.

ČLÁNOK IV

Spolupráca

- (1) Laboratórium bude udržiavať úzku spoluprácu s EMBC.
- (2) Laboratórium môže nadviazať formálnu spoluprácu s nečlenskými štátmi, štátnymi orgánmi v týchto štátoch a medzinárodnými vládnyimi alebo nevládnymi organizáciami. Začatie a podmienky takejto spolupráce musia byť definované Radou na základe jednomyseľného hlasovania prítomných a hlasujúcich členských štátov vždy v závislosti od jednotlivých okolností.

ČLÁNOK V

Orgány

Orgánmi Laboratória sú Rada a generálny riaditeľ.

ČLÁNOK VI

Rada

Zloženie

- (1) Rada sa skladá zo všetkých členských štátov Laboratória. Každý členský štát môže byť reprezentovaný maximálne dvoma zástupcami, ktorých môžu sprevádzať poradcovia.

Povinnosťou Rady je zvoliť predsedu a dvoch podpredsedov, ktorí budú tieto funkcie zastávať po dobu jedného roka a ktorí môžu byť opätovne zvolení, ale maximálne na dve po sebe nasledujúce obdobia.

Pozorovatelia

- (2) a) Štáty, ktoré nie sú zmluvnými stranami tejto zmluvy, sa môžu zúčastňovať na zasadnutí Rady ako pozorovatelia za týchto podmienok:
 - i) členovia EMBC ako súčasť ich plného práva,
 - ii) štáty, ktoré sú nečlenmi EMBC z rozhodnutia Rady na základe jednomyseľného hlasovania prítomných a hlasujúcich členských štátov,
- b) EMBO a pozorovatelia sa môžu zúčastniť na zasadnutí Rady v súlade s Rokovacím poriadkom prijatým Radou na základe odseku (3) písm. k) tohto článku.

Právomoci

- (3) Rada má právo
- a) určovať politiku Laboratória vo vedeckých, technických a administratívnych veciach, a to predovšetkým predkladaním usmernení generálnemu riaditeľovi,
 - b) schvaľovať indikatívnu schému na realizáciu programu uvedeného v odseku (2) článku II tejto zmluvy a spresniť jeho dĺžku trvania. Pri schvaľovaní tejto schémy Rada určí jednomyselným hlasovaním prítomných a hlasujúcich členských štátov minimálnu dobu účasti v uvedenom programe a maximálne množstvo kreditov, ktoré môžu byť pridelené alebo vyčerpané počas tohto obdobia. Toto obdobie a toto množstvo nesmú byť následne pozmenené, pokiaľ tak Rada nerozhodne jednomyselným hlasovaním prítomných a hlasujúcich členských štátov. Po uplynutí uvedenej lehoty Rada rovnakým spôsobom stanoví maximálne množstvo kreditov na nové obdobie,
 - c) prijímať ročný rozpočet na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov za predpokladu, že príspevky týchto členských štátov spolu predstavujú nie menej ako dve tretiny celkových príspevkov do rozpočtu Laboratória alebo že kladný hlas podali okrem jedného štátu všetky prítomné a hlasujúce členské štáty,
 - d) na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov schvaľovať predbežný odhad výdavkov na nasledujúce dva roky,
 - e) na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov prijímať finančné opatrenia pre Laboratórium,
 - f) schvaľovať a publikovať auditované ročné závierky,
 - g) schvaľovať ročnú závierku predkladanú generálnym riaditeľom,
 - h) rozhodovať o počte požadovaných pracovných síl,
 - i) na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov prijímať Personálny poriadok,
 - j) na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov rozhodovať o zakladaní skupín a zariadení Laboratória mimo jeho sídla,
 - k) prijímať Rokovací poriadok Rady,
 - l) disponovať ďalšími právomocami a vykonávať ďalšie funkcie, ktoré sú potrebné na účely Laboratória stanovené touto zmluvou.

- (4) Rada na základe jednomyseľného hlasovania prítomných a hlasujúcich členských štátov má právo upraviť program uvedený v odseku (2) článku II tejto zmluvy.

Zasadnutia

- (5) Rada je povinná zasadať minimálne jedenkrát ročne na riadnom zasadnutí. Môže byť taktiež zvolaná v prípade mimoriadneho zasadnutia. Tieto zasadnutia sa musia uskutočniť v sídle Laboratória, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

Hlasovanie

- (6) a) i) Každý členský štát má v rámci hlasovania Rady iba jeden hlas.
- ii) Štáty, ktoré podpísali, ale zatiaľ neratifikovali, neprijali alebo neschválili túto zmluvu, sa môžu zúčastňovať na zasadnutí Rady a zúčastňovať sa na jej činnostiach, ale bez práva hlasovať po dobu dvoch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy v súlade s odsekom (4) článku XV.
- iii) Členský štát, ktorý mešká so splatením svojich príspevkov, je zbavený svojho hlasu počas tých zasadnutí Rady, na ktorých generálny riaditeľ oznámi, že výška nesplatennej sumy tohto členského štátu sa rovná alebo prevyšuje výšku príspevkov tohto členského štátu za predchádzajúce dva rozpočtové roky.
- b) V prípade, že táto zmluva nestanovuje inak, rozhodnutia Rady budú prijímané na základe väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov.
- c) Prítomnosť zástupcov väčšiny členských štátov je nevyhnutná na účel uznášanania rozhodnutí na všetkých zasadnutiach Rady.

Podriadené orgány

- (7) a) Rada na základe rozhodnutia prijatého dvojtretinovou väčšinou všetkých členských štátov môže zriadiť Vedecký poradný výbor, Výbor pre financie a ďalšie podriadené orgány, ktoré možno považovať za nevyhnutné.
- b) Rozhodnutie o zriadení Vedeckého poradného výboru musí obsahovať ustanovenia týkajúce sa členstva, rotácie a referenčného rámca tohto výboru, a to v súlade s článkom VIII tejto zmluvy, a musí určovať podmienky funkčného pôsobenia jeho členov.
- c) Rozhodnutie o zriadení Výboru pre financie a iných podriadených orgánov musí obsahovať ustanovenia týkajúce sa členstva a referenčný rámec týchto orgánov.
- d) Podriadené orgány prijímajú svoj rokovací poriadok.

ČLÁNOK VII

Generálny riaditeľ a personál

- (1) a) Na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov Rada vymenuje generálneho riaditeľa na stanovené funkčné obdobie a na základe rovnakej väčšiny má Rada taktiež právo odvolať generálneho riaditeľa z funkcie.
 - b) V prípade uvoľnenej pozície má Rada právo odložiť vymenovanie nového generálneho riaditeľa na také obdobie, ktoré Rada považuje za nevyhnutné. V takom prípade Rada musí určiť osobu, ktorá bude konať v jeho zastúpení, pričom tejto osobe budú udelené také právomoci a zodpovednosti, ktoré jej určí Rada.
- (2) Generálny riaditeľ je najvyšším výkonným pracovníkom a právnym zástupcom Laboratória.
- (3) a) Generálny riaditeľ je povinný Rade predložiť
 - i) návrh indikatívnej schémy uvedenej v odseku (3) písm. b) článku VI tejto zmluvy,
 - ii) rozpočet a predbežný odhad stanovený v pododseku (3) článku VI tejto zmluvy,
 - iii) auditované ročné závierky a výročnú správu stanovené v odseku (3) písm. f) a g) článku VI tejto zmluvy,
- b) Generálny riaditeľ je povinný EMBC predložiť na prerokovanie výročnú správu schválenú Radou v súlade s odsekom (3) písm. g) článku VI tejto zmluvy.
- (4) Generálnemu riaditeľovi môže vypomáhať vedecký, technický, administratívny a kancelársky personál, ktorý môže byť Radou poverený na takúto výpomoc.
- (5) Generálny riaditeľ vymenúva a odvoláva zamestnancov. Rada schvaľuje vymenovanie a odvolanie vedúcich zamestnancov na základe definovania tejto kategórie v Personálnom poriadku. Vymenovanie a odvolanie zamestnanca musí byť v súlade s Personálnym poriadkom. Všetky osoby, ktoré nie sú členmi personálu a ktoré budú pozvané na prácu v Laboratóriu, podliehajú právomoci generálneho riaditeľa a všeobecným podmienkam, ktoré môžu byť schválené Radou.
- (6) Každý členský štát musí rešpektovať výnimočný medzinárodný charakter zodpovednosti generálneho riaditeľa a personálu vo vzťahu k Laboratóriu. Pri plnení svojich povinností nesmú žiadať ani prijímať pokyny od ktoréhokoľvek členského štátu alebo vlády alebo iného orgánu mimo Laboratória.

ČLÁNOK VIII

Vedecký poradný výbor

- (1) Vedecký poradný výbor zriadený v súlade s odsekom (7) článku VI tejto zmluvy môže byť poradným orgánom Rady predovšetkým v otázkach návrhov generálneho riaditeľa, ktoré sa týkajú realizácie programu Laboratória.
- (2) Výbor sa skladá z renomovaných vedcov, ktorí sú menovaní ako jednotlivci, a nie ako zástupcovia členských štátov. Na účel pokrytia čo najrozsiahlejšej oblasti molekulárnej biológie, ako aj ďalších súvisiacich vedeckých disciplín by členské zastúpenie vo Výbore malo byť zostavené z vedcov zo širokého rozsahu príslušných vedeckých odborov. Po potrebných konzultáciách, predovšetkým s Radou EMBO a príslušnými štátnymi inštitúciami, generálny riaditeľ je povinný predložiť Rade zoznam kandidátov, ktorý je Rada povinná vziať do úvahy pri vymenúvaní členov výboru.

ČLÁNOK IX

Rozpočet

- (1) Rozpočtový rok Laboratória sa začína 1. januára a končí sa 31. decembra.
- (2) Generálny riaditeľ je povinný každoročne, najneskôr k 1. októbru, predložiť Rade na zváženie a schválenie návrh rozpočtu, ktorý podrobne odhaduje príjmy a výdavky Laboratória na nasledujúci rozpočtový rok.
- (3) Laboratórium bude financované z
 - a) finančných príspevkov členských štátov,
 - b) akýchkoľvek darov zo strany členských štátov osve od ich finančných príspevkov, pokiaľ Rada na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov nerozhodne, že niektorý z týchto darov je v rozpore s účelmi Laboratória, a
 - c) akýchkoľvek ďalších zdrojov, predovšetkým darov od súkromných organizácií alebo jednotlivcov, ktoré podliehajú schváleniu zo strany Rady na základe dvojtretinovej väčšiny prítomných a hlasujúcich členských štátov,
 - d) Rozpočet Laboratória musí byť vyjadrený v účtovných jednotkách predstavujúcich váhu 0,88867088 gramu rýdzeho zlata.

ČLÁNOK X

Príspevky a audity

- (1) Každý členský štát je povinný ročne prispievať na kapitálové výdavky a bežné prevádzkové náklady Laboratória v úhrnnej výške konvertibilných prostriedkov v súlade s mierou rozdelenia, ktorá bude stanovená každé tri roky Radou na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov a ktorá bude odvodená na základe priemerného čistého národného dôchodku v cenách výrobných nákladov každého členského štátu za tri posledné predchádzajúce kalendárne roky, ktorých štatistiky sú dostupné.
- (2) Na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov sa Rada môže rozhodnúť vziať do úvahy akékoľvek mimoriadne okolnosti týkajúce sa členského štátu a prispôbiť podľa nich výšku príspevku tohto členského štátu. Na účely uplatňovania tohto ustanovenia sa pod pojmom „mimoriadne okolnosti“ rozumejú predovšetkým situácie, keď národný dôchodok na jedného obyvateľa v členskom štáte je nižší ako suma, ktorú Rada určí na základe dvojtretinovej väčšiny, alebo situácie, na základe ktorých je niektorý z členských štátov povinný prispieť viac ako tridsiatimi percentami agregovanej výšky príspevkov určených Radou v súlade s mierou rozdelenia v odseku (1) tohto článku.
- (3) a) Štáty, ktoré sa stanú zmluvnými stranami tejto zmluvy po tridsiatom prvom decembri po nadobudnutí jej účinnosti, môžu prispieť osobitným príspevkom na už vzniknuté kapitálové výdavky Laboratória, osve od príspevkov na budúce kapitálové výdavky a bežné prevádzkové náklady. Výška tohto osobitného príspevku bude stanovená Radou na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov.
b) Všetky príspevky v súlade s ustanoveniami písmena a) tohto odseku budú použité na zníženie príspevkov ostatných členských štátov, pokiaľ inak Rada nerozhodne na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov.
- (4) V prípade, že aj po tom, ako táto zmluva nadobudne platnosť, sa štát stane alebo prestane byť zmluvnou stranou tejto zmluvy, miera rozdelenia spomínaná v odseku (1) tohto článku bude upravená. Nová miera rozdelenia nadobudne účinnosť od začiatku nasledujúceho rozpočtového roka.
- (5) Generálny riaditeľ je povinný informovať členské štáty o výške ich ročných príspevkov a po dohode s Výborom pre financie o dátumoch splatnosti týchto príspevkov.
- (6) Generálny riaditeľ je povinný uchovávať presnú evidenciu všetkých príjmov a výdavkov.
- (7) Povinnosťou Rady je určiť audítorov na kontrolu účtov Laboratória. Audítori predložia Rade správu o stave ročných závierok.
- (8) Generálny riaditeľ je povinný audítorom poskytnúť všetky informácie a pomoc, ktorú si vyžaduje výkon kontroly zo strany audítorov.

ČLÁNOK XI

Právne postavenie

Laboratórium má právnu subjektivitu. Laboratórium musí mať predovšetkým schopnosť uzatvárať zmluvy, nadobúdať a odpredávať hnutel'ný a nehnuteľný majetok a viesť súdne konania. Štát, v ktorom sa Laboratórium nachádza, uzatvorí s Laboratóriom dohodu o sídle, ktorá musí byť schválená Radou dvojtretinovou väčšinou hlasov všetkých členských štátov a ktorá sa týka stavu Laboratória a takých výsad a imunit Laboratória a jeho zamestnancov, ktoré sú nevyhnutné na plnenie cieľov a na výkon funkcie Laboratória.

ČLÁNOK XII

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor medzi dvoma alebo viacerými členskými štátmi týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto zmluvy, ktorý nie je vyriešený prostredníctvom dobrých služieb Rady, musí byť predložený na žiadosť ktorejkoľvek strany sporu na Medzinárodný súdny dvor v tom prípade, keď sa dotknuté členské štáty do troch mesiacov odo dňa, keď predseda Rady stanoví, že spor nemôže byť urovnaný prostredníctvom dobrých služieb Rady, nedohodnú na inom spôsobe riešenia.

ČLÁNOK XIII

Zmeny a doplnenia

- (1) Návrh ktoréhokoľvek členského štátu na zmenu a doplnenie tejto zmluvy musí byť predmetom programu riadneho zasadnutia Rady, ktoré bezodkladne nastáva po predložení návrhu u generálneho riaditeľa. Takýto návrh môže byť taktiež predmetom mimoriadneho zasadnutia.
- (2) Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy musia byť jednohlasne odsúhlasené členskými štátmi. Členské štáty svoj súhlas predložia vláde Švajčiarska vo forme písomného oznámenia.
- (3) Zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť tridsať dní po predložení posledného písomného oznámenia o súhlase.

ČLÁNOK XIV

Zrušenie

Laboratórium bude zrušené v prípade, že sa bude skladať z menej ako troch členských štátov. Pokiaľ neustanovuje akákoľvek dohoda medzi členskými štátmi účinná v čase zrušenia inak, štát, v ktorom sa nachádza sídlo Laboratória, bude zodpovedný za likvidáciu Laboratória. Ak nie je inak členskými štátmi dohodnuté, prebytok bude rozdelený medzi tie členské štáty, ktoré sú členmi Laboratória v čase zrušenia, úmerne k platbám, ktoré boli prijaté od jednotlivých štátov. V prípade vzniku deficitu, ten musí byť vyrovnaný spomínanými členskými štátmi v rovnakom pomere, v akom boli stanovené ich príspevky pre aktuálny rozpočtový rok.

ČLÁNOK XV

Podpis, ratifikácia, pristúpenie
a nadobudnutie platnosti

- (1) Táto zmluva bude otvorená na podpis zmluvnými štátmi EMBC až do dátumu nadobudnutia jej platnosti v súlade s odsekom (4) písm. a) tohto článku.
- (2) Táto zmluva podlieha ratifikácii, pristúpeniu a schváleniu. Príslušné listiny budú uložené u vlády Švajčiarska.
- (3) a) Ktorýkoľvek zmluvný štát EMBC, ktorý nie je signatárom tejto zmluvy, môže k tejto zmluve pristúpiť kedykoľvek v budúcnosti.
b) V prípade, že zmluva o založení EMBC ukončí svoju platnosť, nebráni to štátu, ktorý bol predtým zmluvnou stranou zrušenej Zmluvy o založení EMBC alebo na základe ktorej bolo prijaté rozhodnutie v súlade s odsekom (2) článku III danej Zmluvy o pristúpení k nej, pristúpiť k súčasnej zmluve.
c) Listiny o pristúpení budú uložené u vlády Švajčiarska.
- (4) a) Táto zmluva nadobudne platnosť po jej ratifikácii, prijatí a schválení väčšinovým počtom štátov spomínaných v Preambule tejto zmluvy vrátane štátu, v ktorom sa nachádza sídlo Laboratória, a pod podmienkou, že celkové príspevky týchto štátov predstavujú minimálne sedemdesiat percent celkových príspevkov uvedených v miere rozdelenia priloženej k tejto zmluve.
b) Po tom, čo táto zmluva nadobudne platnosť v súlade s odsekom (4) písm. a) tohto článku, táto zmluva, pokiaľ ide o následnú ratifikáciu, prijatie a schválenie zmluvy ktorýmkoľvek zo signatárskych štátov, nadobudne platnosť v deň, keď bola listina signatárskeho štátu o ratifikácii, prijatí a schválení uložená.
c) V prípade každého pristupujúceho štátu táto zmluva nadobudne platnosť v deň uloženia listiny o pristúpení.
d) i) Táto zmluva sa uzatvára na počiatočné obdobie platnosti sedem rokov. Po uplynutí tohto obdobia zostane v platnosti na dobu neurčitú, pokiaľ Rada nerozhodne o predĺžení tejto zmluvy na dobu určitú alebo o jej zrušení, pričom toto rozhodnutie nesmie byť neskôr ako jeden rok pred uplynutím daného obdobia siedmich rokov a musí byť založené na dvojtretinovej väčšine všetkých členských štátov za predpokladu, že príspevky týchto členských štátov tvoria nie menej ako dve tretiny z celkového počtu príspevkov do rozpočtu Laboratória.
ii) Ukončenie zmluvy o založení EMBC nebude mať vplyv na platnosť tejto zmluvy.

ČLÁNOK XVI

Vypovedanie

- (1) V prípade, že táto zmluva bola v platnosti po dobu minimálne šiestich rokov, zmluvný štát môže na základe ustanovenia v odseku (3) písm. b) článku VI tejto zmluvy vypovedať túto zmluvu písomným oznámením o výpovedi, ktoré musí byť predložené vláde Švajčiarska. Takéto vypovedanie nadobudne účinnosť na konci nasledujúceho rozpočtového roka.
- (2) V prípade, že niektorý z členských štátov nebude plniť povinnosti, ktoré tomuto členskému štátu vyplývajú z tejto zmluvy, môže byť zbavený členstva v dôsledku rozhodnutia Rady prijatého na základe dvojtretinovej väčšiny všetkých členských štátov. Takéto rozhodnutie bude oznámené signatárskym a prístupujúcim štátom zo strany generálneho riaditeľa.

ČLÁNOK XVII

Oznámenia a registrácia

- (1) Vláda Švajčiarska upovedomí signatárske a prístupujúce štáty o
 - a) všetkých podpisoch,
 - b) uložení listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení,
 - c) nadobudnutí platnosti tejto zmluvy,
 - d) všetkých písomných prijatiach zmien a doplnení v súlade s odsekom (3) článku XIII tejto zmluvy,
 - e) nadobudnutí platnosti akejkoľvek zmeny a doplnenia,
 - f) akomkoľvek vypovedaní tejto zmluvy.
- (2) Po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy vláda Švajčiarska zaregistruje túto zmluvu na Sekretariáte Organizácie Spojených národov v súlade s článkom 102 Charty Organizácie Spojených národov.

ČLÁNOK XVIII

Prechodné ustanovenia

- (1) Na obdobie od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy k nasledujúcemu 31. decembru Rada vykoná rozpočtové opatrenia a výdavky budú hrazené na základe posúdení členských štátov, ktoré sú založené v súlade s nasledujúcimi dvoma odsekmi.
- (2) Zmluvné štáty tejto zmluvy po nadobudnutí jej platnosti a štáty, ktoré sa môžu stať jej zmluvnými stranami do nasledujúceho 31. decembra, musia spoločne znášať všetky výdavky, ktoré sa predpokladajú v rozpočtových opatreniach, ktoré môže Rada prijať v súlade s odsekom (1) tohto článku.

- (3) Posúdenia štátov uvedených v odseku (2) tohto článku budú ustanovené na dočasnom základe podľa potreby a v súlade s odsekmi (1) a (2) článku X tejto zmluvy. Po uplynutí lehoty uvedenej v odseku (1) tohto článku konečné rozdelenie nákladov medzi týmito štátmi bude ovplyvnené skutočnými výdavkami. Akákoľvek nadmerná platba zo strany štátu, ktorá prevyšuje konečný podiel stanovený pre tento štát, musí byť priradená k jeho kreditu.

ČLÁNOK XVIII

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení zástupcovia, ktorí konajú na základe riadneho splnomocnenia, podpísali túto zmluvu.

V Ženeve 10. mája 1973 v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku, pričom všetky tri znenia sú v rovnocennej platnosti, s jedným vyhotovením, ktoré bude uložené v archívoch vlády Švajčiarska, ktorá odovzdá overené kópie všetkým signatárskym a prístupujúcim štátom.

Za Spolkovú republiku Nemecko: Josef Löns

Za Rakúsko: Rudolf Martins

Za Dánsko: Erik Thrane

Za Španielsko: meno neuvedené

Za Francúzsko: Bernard Dufournier

Za Grécko: meno neuvedené

Za Izrael: Shabtai Rosenne

Za Taliansko: Smoquina

Za Nórsko: meno neuvedené

Za Holandsko: M. J. Rosenberg Pola

Za Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska: Frederick Mason

Za Švédsko: Rune Fremlin

Za Švajčiarsko: R. Keller

PRÍLOHA

k Zmluve o založení Európskeho laboratória molekulárnej biológie

Miera rozdelenia príspevkov vypočítaná na základe priemerných národných dôchodkov za roky 1968 – 1970, ktoré boli publikované Organizáciou Spojených národov

Táto percentuálna miera rozdelenia je tu uvádzaná výhradne na špecifický účel odseku (4) písm. a) článku XV tejto zmluvy. V žiadnom prípade nemá vplyv na rozhodnutia, ktoré musí Rada prijať na základe odseku (1) článku X v súvislosti s budúcim rozdelením príspevkov.

	%
Rakúsko	2,063
Dánsko	2,282
Francúzsko	22,585
Spolková republika Nemecko	25,926
Izrael	0,804
Taliansko	14,572
Holandsko	4,916
Švédsko	5,039
Švajčiarsko	3,305
Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska	18,508
	100,000

AGREEMENT
ESTABLISHING THE
EUROPEAN MOLECULAR BIOLOGY LABORATORY

The REPUBLIC of AUSTRIA

The KINGDOM of DENMARK

The FRENCH REPUBLIC

The FEDERAL REPUBLIC of GERMANY

The STATE of ISRAEL

The ITALIAN REPUBLIC

The KINGDOM of the NETHERLANDS

The KINGDOM of SWEDEN

The SWISS CONFEDERATION

The UNITED KINGDOM of GREAT BRITAIN
and NORTHERN IRELAND,

being Parties to the Agreement establishing the European Molecular Biology Conference (hereinafter referred to as "EMBC"), signed at Geneva on 13 February 1969;

CONSIDERING that the existing international co-operation in the domain of molecular biology should be further developed by establishing a European Molecular Biology Laboratory and taking note of the proposals to this end submitted by the European Molecular Biology Organisation (hereinafter referred to as "EMBO");

HAVING REGARD to the decision of 28 June 1972 by which EMBC approved the project for such a Laboratory in accordance with paragraph 3 of Article II of the said Agreement under which Special Projects may be established;

DESIRING to specify the terms and conditions under which the Laboratory shall be established and operated, in such a way that they would not be affected by any modification of the Agreement establishing EMBC;

TAKING NOTE of the acceptance by EMBC of those provisions of this Agreement which concern it;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Establishment of the Laboratory

- (1) A European Molecular Biology Laboratory (hereinafter referred to as "the Laboratory") is hereby established as an intergovernmental institution.
- (2) The Headquarters of the Laboratory shall be situated at Heidelberg in the Federal Republic of Germany.

ARTICLE II

Purposes and means

(1) The Laboratory shall promote co-operation among European States in fundamental research, in the development of advanced instrumentation and in advanced teaching in molecular biology as well as in other areas of research essentially related thereto, and to this end shall concentrate its activities on work not normally or easily carried out in national institutions. The results of the experimental and theoretical work of the Laboratory shall be published or otherwise made generally available.

(2) In order to fulfil its purposes the Laboratory shall carry out a programme which provides for:

- a) the application of molecular concepts and methods for the investigation of basic biological processes;
- b) the development and use of necessary instrumentation and technology;
- c) working accommodation and research facilities for visiting scientists;
- d) advanced training and teaching.

(3) The Laboratory may establish and operate the facilities necessary for its programme.

The Laboratory shall include:

- a) the necessary equipment for use in the programme carried out by the Laboratory;
- b) the necessary buildings to contain the equipment referred to in a) above and for the administration of the Laboratory and the fulfilment of its other functions.

(4) The Laboratory shall organise and sponsor international co-operation, to the fullest possible extent, in the fields and programme of activities defined in paragraphs (1) and (2) of this Article and in harmony with the General Programme of EMBC. This co-operation shall include in particular the promotion of contacts between, and the interchange of, scientists and the dissemination of information. So far as is consistent with its aims the Laboratory shall also seek to co-operate, to the fullest possible extent, with research institutions by collaborating with and advising them. The Laboratory should avoid duplication of work carried out in the said institutions.

ARTICLE III
Membership

The States Parties to this Agreement shall be Member States of the Laboratory.

ARTICLE IV
Co-operation

(1) The Laboratory shall maintain close co-operation with EMBC.

(2) The Laboratory may establish formal co-operation with non-Member States, national bodies in those States, international governmental or non-governmental organisations. The establishment, conditions and terms of such co-operation shall be defined by the Council, by unanimous vote of the Member States present and voting, in each case according to the circumstances.

ARTICLE V
Organs

The organs of the Laboratory are the Council and the Director-General.

ARTICLE VI
The Council

Composition

(1) The Council shall be composed of all Member States of the Laboratory. Each Member State shall be represented by not more than two delegates, who may be accompanied by advisers.

The Council shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen who shall hold office for one year and may be re-elected on not more than two consecutive occasions.

Observers

(2) a) States not Parties to this Agreement may attend sessions of the Council as observers as follows:

- i) Members of EMBC as of right;
- ii) States which are not Members of EMBC, on a decision of the Council taken by unanimous vote of the Member States present and voting.

b) EMBO and other observers may attend sessions of the Council in accordance with the Rules of Procedure adopted by the Council under paragraph (3) k) of this Article.

Powers

(3) The Council shall:

- a) determine the Laboratory's policy in scientific, technical and administrative matters, in particular by giving guidelines to the Director-General;
- b) approve an indicative scheme for the realisation of the programme referred to in paragraph (2) of Article II of this Agreement and specify its duration. In approving this scheme the Council shall determine, by unanimous vote of the Member States present and voting, a minimum period of participation in the said programme and maximum credits that may be committed or spent during that period. This period and this amount may not be varied thereafter, unless the Council by unanimous vote of the Member States present and voting so decides. After the expiry of the said period the Council shall determine in the same manner the maximum credits for a new period to be defined by the Council;
- c) adopt the annual budget by a two-thirds majority of the Member States present and voting provided that, either the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contributions to the Laboratory budget, or that affirmative votes are cast by all but one of the Member States present and voting;
- d) approve the provisional estimate of expenditure for the two following years by a two-thirds majority of the Member States present and voting;
- e) adopt Financial Regulations for the Laboratory by a two-thirds majority of the Member States present and voting;
- f) approve and publish audited annual accounts;
- g) approve the annual report presented by the Director-General;
- h) decide on the staff establishment required;
- i) adopt, by a two-thirds majority of all the Member States, Staff Rules;
- j) decide on the establishment of groups and facilities of the Laboratory outside its Headquarters by a two-thirds majority of the Member States present and voting;
- k) adopt its Rules of Procedure;
- l) have such other powers and perform such other functions as may be necessary for the purposes of the Laboratory as laid down in this Agreement.

(4) The Council may modify the programme referred to in paragraph (2) of Article II of this Agreement by a decision taken unanimously by the Member States present and voting.

Sessions

(5) The Council shall meet at least once a year in ordinary session. It may also meet in extraordinary session. The sessions shall be held at the Laboratory's Headquarters, unless otherwise decided by the Council.

Voting

(6) a) i) Each Member State shall have one vote in the Council.

ii) States which have signed but not yet ratified, accepted or approved this Agreement may be represented at the sessions of the Council and take part in its work, without the right to vote, for a period of two years after the coming into force of this Agreement in accordance with paragraph (4) a) of Article XV.

iii) A Member State which is in arrears in the payment of its contributions shall have no vote at any Council session at which the Director-General states that the amount of its arrears equals or exceeds the amounts of the contributions due from it for the preceding two financial years.

b) Except where otherwise stipulated in this Agreement, decisions of the Council shall be taken by a majority of the Member States present and voting,

c) The presence of delegates of a majority of all Member States shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Council.

Subordinate Bodies

(7) a) The Council shall establish, by a decision taken by a two-thirds majority of all the Member States, a Scientific Advisory Committee, a Finance Committee and such other subordinate bodies as may prove necessary.

b) The decision establishing the Scientific Advisory Committee shall include provisions concerning the membership, its rotation and terms of reference of that Committee in accordance with Article VIII of this Agreement and shall determine the conditions of office of its members.

c) The decision establishing the Finance Committee and other subordinate bodies shall include provisions concerning the membership and terms of reference of such bodies.

d) Subordinate bodies shall adopt their own rules of procedure.

ARTICLE VII
Director-General and Staff

- (1) a) The Council shall appoint, by a two-thirds majority of all the Member States, a Director-General for a defined period of time and may by the same majority dismiss him.
- b) The Council may postpone the appointment of the Director-General for such a period as it considers necessary, on the occurrence of a subsequent vacancy. In this event it shall appoint a person to act in his stead, the person so appointed to have such powers and responsibilities as the Council may direct.
- (2) The Director-General shall be the chief executive officer and the legal representative of the Laboratory.
- (3) a) The Director-General shall present to the Council:
- i) the draft indicative scheme referred to in paragraph (3) b) of Article VI of this Agreement;
 - ii) the budget and provisional estimate provided for in sub-paragraph (3) of Article VI of this Agreement;
 - iii) the audited annual accounts and the annual report called for in subparagraphs f) and g) of paragraph (3) of Article VI of this Agreement.
- b) The Director-General shall transmit to EMBC for consideration the annual report approved by the Council in accordance with paragraph (3) g) of Article VI of this Agreement
- (4) The Director-General shall be assisted by such scientific, technical, administrative and clerical staff as may be authorised by the Council.
- (5) The Director-General shall appoint and dismiss the staff. The Council shall approve the appointment and dismissal of the senior staff as that category is defined in the Staff Rules. Any appointment and its termination shall be in accordance with the Staff Rules. Any persons, not members of the staff, who are invited to work at the Laboratory shall be subject to the authority of the Director-General and to such general conditions as may be approved by the Council.
- (6) Each Member State shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the staff in regard to the Laboratory. In the discharge of their duties they shall neither seek nor receive instructions from any Member State or any government or other authority external to the Laboratory.

ARTICLE VIII
Scientific Advisory Committee

- (1) The Scientific Advisory Committee established in accordance with paragraph (7) of Article VI of this Agreement shall give advice to the Council, in particular with regard to proposals from the Director-General on the realisation of the programme of the Laboratory.
- (2) The Committee shall be composed of distinguished scientists appointed in their own right, not as representatives of Member States. Membership of the Committee should be drawn from scientists in a wide range of relevant fields of science in order to cover as far as possible both the field of molecular biology and other appropriate scientific disciplines. The Director-General shall, after due consultations with, in particular, the Council of EMBO and appropriate national institutions, propose to the Council a list of candidates which the Council shall take into account in appointing the members of the Committee.

ARTICLE IX
Budget

- (1) The financial year of the Laboratory shall run from 1 January to 31 December.
- (2) The Director-General shall, not later than 1 October of each year, submit to the Council for consideration and approval a budget showing detailed estimates of the income and expenditure of the Laboratory for the following financial year.
- (3) The Laboratory shall be financed by:
- (a) the financial contributions of Member States;
 - (b) any gifts contributed by Member States in addition to their financial contributions, unless the Council, by a two-thirds majority of Member States present and voting, decides that any such gift is inconsistent with the purposes of the Laboratory, and
 - (c) any other resources, in particular gifts offered by private organisations or individuals, subject to their acceptance by approval of the Council given by a two-thirds majority of Member States present and voting.
- (4) The budget of the Laboratory shall be expressed in accounting units representing a weight of 0.88867088 grammes of fine gold.

ARTICLE X
Contributions and Auditing

(1) Each Member State shall contribute annually to the capital expenditure and to the current operating expenses of the Laboratory an aggregate amount of convertible funds in accordance with a scale which shall be fixed every three years by the Council by a two-thirds majority of all the Member States, and shall be based on the average net national income at factor cost of each Member State for the three latest preceding calendar years for which statistics are available.

(2) The Council may decide, by a two-thirds majority of all the Member States, to take into account any special circumstances of a Member State and adjust its contribution accordingly. In applying this provision the term "special circumstances" shall include in particular, a situation in which the per capita national income of a Member State is less than an amount which the Council shall fix by a two-thirds majority, or one by which any Member State is required to contribute more than thirty per cent of the aggregate amount of contributions assessed by the Council in accordance with the scale referred to in paragraph (1) of this Article.

(3) a) States which become Parties to this Agreement after the thirty-first of December following its entry into force shall make a special contribution towards the capital expenditure of the Laboratory already incurred, in addition to contributing to future capital expenditure and current operating expenses. The amount of this special contribution shall be fixed by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

b) All contributions made in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of this paragraph shall be applied in reducing the contributions of the other Member States unless otherwise decided by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

(4) If, after this Agreement has entered into force, a State becomes or ceases to be a Party thereto, the scale of contributions referred to in paragraph (1) of this Article shall be modified. The new scale shall take effect as from the beginning of the financial year following.

(5) The Director-General shall notify Member States of the amounts of their annual contributions and, in agreement with the Finance Committee, of the dates on which payments shall be made.

(6) The Director-General shall keep an accurate account of all receipts and disbursements.

(7) The Council shall appoint auditors to examine the accounts of the Laboratory. The auditors shall submit a report on the annual accounts to the Council.

(8) The Director-General shall furnish the auditors with such information and help as they may require to carry out their duties.

ARTICLE XI

Legal Status

The Laboratory shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings. The State in which the Laboratory is situated shall conclude with the Laboratory a headquarters agreement, to be approved by the Council by a two-thirds majority of the votes of all the Member States, relating to the status of the Laboratory and such privileges and immunities of the Laboratory and its staff which are necessary for the fulfillment of its objectives and for the exercise of its functions.

ARTICLE XII

Settlement of disputes

Any dispute between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled through the good offices of the Council shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to the international Court of Justice, unless the Member States concerned agree on another mode of settlement within three months from the date on which the President of the Council states that the dispute cannot be settled through the good offices of the Council.

ARTICLE XIII

Amendments

(1) A proposal by any Member State to amend this Agreement shall be placed on the agenda of the ordinary session of the Council which immediately follows the deposit of the proposal with the Director-General. Such a proposal may also be the object of an extraordinary session.

(2) Any amendment to this Agreement shall require unanimous acceptance by the Member States. They shall notify their acceptance in writing to the Government of Switzerland.

(3) Amendments shall come into force thirty days after the deposit of the last written notification of acceptance.

ARTICLE XIV

Dissolution

The Laboratory shall be dissolved if at any time there are less than three Member States. Subject to any agreement which may be made between Member States at the time of dissolution, the State in which the Laboratory's Headquarters are located shall be responsible for the liquidation. Except where otherwise decided by the Member States, the surplus shall be distributed among those States which are Members of the Laboratory at the time of the dissolution in proportion to all payments made by them. In the event of a deficit, this shall be met by the said Member States in the same proportions as those in which their contributions have been assessed for the current financial year.

ARTICLE XV
Signature, Ratification, Accession,
Entry into force

- (1) This Agreement shall be open for signature by the State Members of EMBC until the date of its entry into force in accordance with paragraph (4) a) of this Article.
- (2) This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. The appropriate instruments shall be deposited with the Government of Switzerland.
- (3) a) Any State Member of EMBC not a signatory to this Agreement may accede at any later time.
- b) If the Agreement establishing EMBC terminates this shall not preclude a State, formerly party to it or in respect of which a decision has been taken under paragraph (2) of Article III of that Agreement to accede to it, from acceding to the present Agreement.
- c) The instruments of accession shall be deposited with the Government of Switzerland.
- (4) a) This Agreement shall enter into force when ratified, accepted or approved by the majority of States mentioned in the Preamble to this Agreement, including the State in which the Laboratory's Headquarters are located, and on condition that the total contributions of these States represent at least seventy per cent of the total of contributions shown in the scale annexed to this Agreement.
- b) After this Agreement enters into force as provided in paragraph (4) a) of this Article, it shall, as regards any signatory State subsequently ratifying, accepting or approving the Agreement, come into force on the date on which such signatory State's instrument of ratification, acceptance or approval is deposited.
- c) For any acceding State this Agreement shall come into force on the date of deposit of its instrument of accession.
- d) i) This Agreement shall initially remain in force for a period of seven years. Thereafter it shall remain in force for an indefinite period unless the Council, not later than one year before the expiry of the seven year period, by a two-thirds majority of all the Member States provided the contributions of such Member States constitute not less than two-thirds of the total contributions to the Laboratory budget, decides to prolong this Agreement for a specific period or to terminate it.
- ii) Termination of the Agreement establishing EMBC shall not affect the validity of this Agreement.

ARTICLE XVI

Denunciation

(1) After this Agreement has been in force for six years, a State Party to the Agreement may, subject to the provisions of paragraph (3) b) of Article VI of this Agreement denounce it by giving notification to that effect to the Government of Switzerland. Such denunciation shall take effect at the end of the following financial year.

(2) If a Member State fails to fulfill its obligations under this Agreement, it may be deprived of its membership by decision of the Council taken by a majority of two-thirds of all the Member States. Such decision shall be notified to signatory and acceding States by the Director-General.

ARTICLE XVII

Notifications and Registration

(1) The Government of Switzerland shall notify signatory and acceding States of:

a) all signatures;

b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c) the entry into force of this Agreement;

d) all written acceptances of amendments notified under paragraph (3) of Article XIII of this Agreement;

e) the entry into force of any amendment;

f) any denunciation of this Agreement.

(2) The Government of Switzerland shall, upon entry into force of this Agreement, register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XVIII

Transitional Provisions

(1) For the period from the entry into force of this Agreement to 31 December following, the Council shall make budgetary arrangements and expenditure shall be covered by assessments upon Member States established in accordance with the following two paragraphs.

(2) States Parties to this Agreement upon its coming into force, and States which may become parties up to 31 December following, shall together bear the whole of the expenditure foreseen in the budgetary arrangements which the Council may adopt in accordance with paragraph (1) of this Article.

(3) The assessments upon States covered by paragraph (2) of this Article shall be established on a provisional basis according to the need and in conformity with paragraphs (1) and (2) of Article X of this Agreement. On the expiry of the period indicated in paragraph (1) of this Article a definitive sharing of costs as between these States shall be effected on the basis of actual expenditures. Any excess payment by a State, over and above its definitive share as thus established, shall be placed to its credit.

ARTICLE XVIII

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries having been duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Geneva, this 10 May 1973, in the English, French and German languages, the three texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of Switzerland which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

For the Federal Republic of Germany: Josef Löns

For Austria: Rudolf Martins

For Denmark: Erik Thrane

For Spain: NO NAME

For France: Bernard Dufournier

For Greece: NO NAME

For Israel: Shabtai Rosenne

For Italy: Smoquina

For Norway: NO NAME

For the Netherlands: M.J. Rosenberg Pola

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: Frederick Mason

For Sweden: Rune Fremlin

For Switzerland: R. Keller

ANNEX

to the Agreement establishing the European Molecular Biology Laboratory

Scale of Contributions calculated on the basis of average national incomes, 1968 -1970,
as published by the United Nations

The scale is given here solely for the specific purposes of paragraph (4) a) of Article XV of this Agreement. It in no way prejudices the decisions which the Council will have to take under paragraph (1) of Article X on the-future scales of contributions.

	%
Austria	2.063
Denmark	2.282
France	22.585
Federal Republic of Germany	25.926
Israel	0.804
Italy	14.572
Netherlands	4.916
Sweden	5.039
Switzerland	3.305
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	18.508
	100.000

